

Ein onibu = En omnibus

Autor(en): **F.D.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **6 (1978)**

Heft 2

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-238300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

EIN ONIBU

M'èin vû vo z'èin contâ iena, que s'è passâie a on par d'annâie, dein on petit onibu dâi trame pè Lozena.

On lyè dâi yâdzo dein la Folye à Dâvi que dâi dzein diant que dâi conducteu sant pas tant dzeinti avouè leu ; bin sù, faut assebin dere que lâi a dâi dzein qu lo sant pas mé.

Adan, vo vû dèvesâ d'on conducteu qu'a ètâ rîdo amâblyo on yâdzo qu'on sè trovâve, ma fenna et mè, dein ion de clliâo petit z'onibu.

Lâi avâi assebin on avoûlyo que reintrâve du la gêra de Lozena tant qu'a l'èpetau dâi novîyeint pè la tserrâire de France ; adan li et lo conducteu l'ant dèvesâ 'na vouerbetta et quand no sein arrevâ yô l'onibu s'arrîte pè Tsâodèron, lo conducteu l'a de à l'avoûlyo que volyâve l'accompagnî po crâisî la tserrâira, l'a plyantâ quie s'n onibu et l'è parti avoué lo novîyeint tandu que no on atteindaî po allâ on bet pe lyein ; l'a vito z'u fé sa bounn' acchon, respet po li et râva po clliâo qu'ant pas bouna concheince.

traduction :

EN OMNIBUS

Je vais vous conter une petite histoire qui s'est passée, il y a quelques années, dans un petit bus des transports publics lausannois.

On lit parfois dans la Feuille d'Avis de Lausanne que des gens disent que certains conducteurs ne sont pas très gentils avec eux : bien sûr, il faut dire aussi qu'il y a des gens qui ne le sont pas davantage.

Alors, je veux vous parler d'un conducteur qui a été très aimable une fois que nous nous trouvions, ma femme et moi, dans l'un de ces petits omnibus.

Il y avait un aveugle qui rentrait depuis la gare de Lausanne à l'Hôpital ophthalmique de l'avenue de France ; alors lui et le conducteur ont parlé un moment et quand nous sommes arrivés où l'omnibus s'arrête à la place Chauderon, le conducteur a dit à l'aveugle qu'il voulait l'accompagner pour traverser l'avenue, il a laissé là son omnibus et il est parti avec l'aveugle pendant que nous attendions pour aller un peu plus loin ; il a vite eu fait sa bonne action, respect pour lui et tant pis pour ceux qui n'ont pas bonne conscience.

F. D.

